朔方備乘

朔方備乘卷第四十四

考訂諸書四

考訂異域錄下

異域錄下

自鴉班沁捨舟俱乘騎陸行此間道路甚泥淖一日止可行三十里許地勢漸下皆林藪越九宿於十一日至費耶爾和士爾斯科地方此處俄羅斯謂其國之內地愈加欽敬管柏興官排列旗幟兵丁鼓吹而迎其護從官兵按隊層列

負鎗持刃送至館驛安置此處一帶山邑奇秀室宇清潔土拉河環抱舟楫往來宛如江南應接不暇忘異鄉行路之崎嶇也

費耶爾和土爾斯科城

在鴉班沁之西北其間四百餘里無城郭沿途皆山岡多林藪惟有山松臣秋濤謹案一作杉松馬尾松楊樺地甚泥淖有小柏興四五處土拉河來自西北流過費耶爾和土爾斯科城之西面向東南而流河之東岸石山上下及河之兩岸有柏

興廬舍居七百餘戶俱俄羅斯天主堂五座有市廛設管轄柏興頭目一員駐兵三百名候辦供給止二宿於十四日起程路甚泥淖十入日過費耶爾和土爾斯科佛落克嶺其嶺峯巒巑秀泉脈爭流夾路野花若張錦綺雖極高之處亦泥淖有水

費耶爾和土爾斯科佛落克嶺

在費耶爾和土爾斯科城之西北其間二百餘里山不甚大沿途皆林藪有馬尾松果松杉松

楊樺櫻薁刺玫山巔嶺上隨處流泉地甚泥淖上嶺五里許下嶺十里餘自嶺東流出者謂之土拉河嶺西流出者謂之托波兒河俱向東南流過圖敏地方土拉河歸入托波兒河復向東北流至托波兒相對地方歸入厄爾齊斯河又自山陰流出者謂之喀穆河其大似色楞格河水色赤溜急自東北向西南而流至喀山相對地方歸入佛兒格河其嶺之西北有山名曰帕付林斯科峙出諸山土人云冬夏積雪不消人

不能至
又越七宿於二十五日至索里喀穆斯科地方
沿途皆山林甚泥淖大雪連朝林木巖巒一目
暠然瓊瑤璀璨光輝奪目真奇觀也自此由喀
穆河水路舟行正在料理船隻於二十七日起
三日又大雪河內流澌俄羅斯官來禀曰水路
已不能行只得候地凍由陸路方可行走我等
向護送官博爾科泥催促即由陸路起行博爾
科泥曰其間途中泥淖浮面雖稍凍下面猶陷

馬蹄易於損壞雖强爲起程不能出一百里儻若阻滯反覺艱難斷不可行若稍可行走我何敢留天使在此居住只得暫候幾日因此候東任索里喀穆斯科地方至九月盡間遍地結凍撥給馬匹拖床於十月初二日自索里喀穆斯科地方起程

索里喀穆斯科

在費耶爾和土爾斯科佛落克嶺之西南其間二百餘里沿途山不甚大地勢漸下俱林藪有

杉松馬尾松楊樺地甚泥淖喀穆河於索里喀穆斯科之北二十里外來自東北向西南而流有烏索兒科之小河來自東北由柏興中流出向西歸入喀穆河居五百餘戶皆俄羅斯天主堂六座有市㕓設管轄柏興頭目一員駐兵三百名柏興之西北有鹽場場內有方木井四十餘處咸取井水煎鹽其鄰近之小柏興亦皆煎鹽莫斯科窪城等處俱食此地鹽

越三宿於初五日至改郭羅多地方管柏興官

遠出迎接治館驛安置

改郭羅多

在索里喀穆斯科之西北其間四百餘里喀穆河來自西北繞過改郭羅多向東南而流沿途皆山岡林藪有杉松馬尾松楊樺小柏與六七處俄羅斯與一種別爾馬羈之人雜處柏興之附近皆田畝居二百餘戸皆俄羅斯有天主堂二座設管驛站頭目一員無兵從此處向西北行通莫斯科窪城大路向西南行通喀山大路

自托波兒至此處有二千二百餘里從此至莫斯科窪城亦有二千二百餘里別爾馬羈之人貌類俄羅斯言語不同其言語俄羅斯亦不解俱在喀穆河之兩岸居住詢其來歷原係別一部落歸附俄羅斯有年

越四宿至索羅博達地方皆林藪河岸之上有廬舍俄羅斯並擄來西費耶斯科國人五千餘戶雜處又行一日至黑林諾付地方管柏興官排列旗幟兵丁迎接請至伊家款宴候供給止

二宿

黑林諾付

在敔郭羅多之西南其間四百餘里費牙忒喀河其大似色楞格河自費耶爾和土爾斯科佛落克嶺陰發源來自東北遶過黑林諾付向西南而流歸入喀穆河沿途皆山岡地勢漸下隨處俱有小栢興甚稠密田畝亦多遥望林木蒼然居千餘戸皆俄羅斯有市廛磚造天主堂七座大木營治天主堂五座設管轄柏興頭目一

百餘戸俱俄羅斯其柏興之東北兩面皆山不甚大南面有佛爾格河環流東西北三面俱掘濠其外安置鹿角河內有寬一丈長七丈餘臣秋濤謹案指海本作七尺誤船四五隻寛二丈長十丈餘船一隻小舟艇五十餘隻有市廛天主堂六座設管轄柏興頭目一員駐兵二百名

有床桌凳車拖床

種大麥小麥蕎麥油麥豌豆麻

有稻稷米因問及二米出產之處俄羅斯言稷

米乃本地所產稻米米本地不出係沙漳汗所屬科索里巴什地方所產皆沙漳汗國阿爾米牙那之貨遍人挽運販賣

有兩種蘿蔔白菜葱蒜王瓜倭瓜

畜馬牛羊猪鵞鴨雞犬猫

有一種雞身大似鵞腳高尾短有蒼黑色而花紋者亦有白色而青斑者其雄雞之冠不時變幻各色人稍侵之卽鳴而舒翼毛羽豎立冠便下垂比戶畜之甚多俄羅斯言此聶穆沁地方

所產之雞後得種於聶穆沁今蕃息甚多俄羅
斯人又呼西費耶斯斯科國爲聶穆沁河內有鱘
魚鮰魚鰭鱒魚白魚鰱子魚魴魚鯉魚鯽魚鮮
魚鴨嘴魚鰻魚四帖里烈帖魚
二月下旬雪已消盡佛爾格河冰解釋於三月
上旬草卽萌木葉發
俄羅斯國地方寒而淫雨雪勤多陰少晴幅幀
遼闊林木蕃多人煙稀少其國俗貴賤難辨其
下人每見尊長皆免冠立地而叩尊長不免冠

凡男子或遇於途次及他處每遇皆互相免冠立地而叩男子與婦人相遇男子免冠婦人立地而叩其俗以去鬚髯爲姣好髮卷者爲美觀婚嫁用媒妁聘娶之日往叩天主堂誦經畢方合巹殯殮有棺俱送至廟內葬埋起墳墓無喪禮喜飲酒親友至必出酒以飲（一作敬）之不知茶服氈褐苎布以麥麪做餅食亦食各項肉魚不食飯每食用匙並小叉無箸務農者少藉貿易資生者多知種而不知耘不知牛耕沿河近水

杉松馬尾松楊樺地甚泥淖喀穆河於索里喀

穆斯科之北二十里外來自東北向西南而流

有烏索兒科之小河來自東北由柏興中流出

向西歸入喀穆河居五百餘戶皆俄羅斯天主

堂六座有市廛設管轄柏興頭目一員駐兵三

百名柏興之西北有鹽場場內有方木井四十

餘處咸取井水煎鹽其鄰近之小柏興亦皆煎

鹽莫斯科窪城等處俱食此地鹽

越三宿於初五日至改郭羅多地方管柏興官

遠出迎接治館驛安置

改郭羅多

在索里喀穆斯科之西北其間四百餘里喀穆河來自西北繞過改郭羅多向東南而流沿途皆山岡林藪有杉松馬尾松楊樺小柏輿六七處俄羅斯與一種別爾馬羈之人雜處柏輿之附近皆田畝居二百餘戶皆俄羅斯有天主堂二座設管驛站頭目一員無兵從此處向西北行遍莫斯科窪城大路向西南行遍喀山大路

自托波兒至此處有二千二百餘里從此至莫斯科窪城亦有二千二百餘里別爾馬羈之人貌類俄羅斯言語不同其言語俄羅斯亦不解俱在喀穆河之兩岸居住詢其來歷原係別一部落歸附俄羅斯有年

越四宿至索羅博達地方皆林藪河岸之上有廬舍俄羅斯並擄來西費耶斯科國人五千餘戸雜處又行一日至黑林諾付地方管柏興官排列旗幟兵丁迎接請至伊家款宴餱供給止

二宿

黑林諾付

在改郭羅多之西南其閒四百餘里費牙忒喀河其大似色楞格河自費耶爾和土爾斯科佛落克嶺陰發源來自東北遶過黑林諾付向西南而流歸入喀穆河沿途皆山岡地勢漸下隨處俱有小柏輿甚稠密田畝亦多遥望林木蒼然居千餘戶皆俄羅斯有市廛磚造天主堂七座大木營治天主堂五座設管轄柏輿頭目一

員騐兵三百名

產大青兎番名博羅托賴臣秋濤謹案博羅蒙古語青色也托賴蒙古語兎也亦作䧟來亦作討來此俄羅斯語多同蒙古語之一證 及獺

以上俱係西畢爾斯科道所屬地方乃噶噶林馬提飛費多爾魚赤統轄

十月十五日起程地勢漸下越六宿於二十一日至喀山地方佛爾格河環其右潔治館驛安置夜靜登樓遠眺見高嶢月出萬象澄澈河水漣漪一碧無際遙憶鄉井心神怳然

喀山

在黑林諸付之西南其間五百餘里佛爾格河臣秋濤謹案爾一作兒下同其大似鄂布河來自西北至喀山城之西南五里外向東南而流喀穆河來自東北於喀山之東南六十里外歸入佛爾格河沿途皆山岡地勢漸下多林藪有杉松馬尾松楊樺椵柞楡柳波羅荆條有小柏與二十餘處俄羅斯與塔塔拉並一種車爾米斯人雜處其柏與附近俱有田畝喀山左近地勢平坦林木

遼遠田畝甚多其喀山係拱置大木為城有八門一面二里餘週圍八里餘有郭郭外環城俱以木為鹿角安置城內有市廛磚造天主堂五座大木營治廟三座居五千餘戶皆用大木營治樓房廬舍有俄羅斯與塔塔拉並車爾米斯及土爾扈特等人居住設立管理喀山斯科道總管顧比爾那忒費多爾薩馬落費赤統轄有小頭目十餘員駐兵二千餘名其生計牲畜等項與托波兒同食方木井水

種稻稷大麥小麥蕎麥油麥豌豆

產蘋果沙果榛子松子榛子核桃櫻薁刺玫都

克什乞乞哈橙梨厄衣克克特克枸奶子蜂蜜

河內有鯽魚白魚魴魚鯉魚鯽魚鮎魚鴨嘴魚

四帖里烈帖魚

其車爾米斯之人貌類塔塔拉皆削髮言語殊

異亦係別一部落原在喀山阿斯塔爾漢等處

居住其後俄羅斯侵占諸處將伊等散處於喀

山左近地方併入俄羅斯國有年

居住者多喜浴善泅用瓜種大小銀錢有值三文十文五十文百文之銀錢亦有紅銅大錢與小錢通用以十六寸為一尺十二兩為一觔千步為一里人性矜誇貪得平居和睦喜詼諧少爭鬬好詞訟每逢吉日男子相聚會飲醉則歌詠跳舞婦女不知規避爭相妝飾各處游嬉隊行歌於途問及節氣彼云無歷俱於伊俄羅斯佛經內選擇日期不知朔望或二十九日三十日三十一日不等為一月以十二月為一歲知

有四季於康熙五十一年十二月十六日係伊國冬季大齋完日爲歲初二十一日浴佛於五十二年十一月二十七日爲歲初十二月初三日浴佛尙浮屠齋戒之日多自伊國王以至庶民歸入俄羅斯教之各種人及男婦童稚每年按四季大齋四季每季或四十日三十餘日不等平素皆按七齋戒七日內戒肉食二日觀其國俗用度尙儉居處汙濁最遵法令極厭兵戎

俄羅斯國向無汗號原僻處於西北近海之討

由地方而地界甚狹傳至依番瓦什里魚赤之時其族內互相不睦以致於亂依番瓦什里魚赤力甚微弱乃求助於西費耶斯科國王而西費耶斯科國王許助依番瓦什里魚赤兵八千並糧餉欲取俄羅斯之那爾瓦城依番瓦什里魚赤從其言將那爾瓦城歸於西費耶斯科國因假此兵力依番瓦什里魚赤征收其族類而自號為汗焉迄今三百餘年從此强盛將喀山並托波兒等處地方俱已征獲其後又侵占伊

聶謝并厄爾庫泥布遮等地方國勢愈大俄羅斯國現在國主察罕汗之名曰票多爾厄里克謝耶費赤年四十一歲歷事二十八載所居之城名曰莫斯科窪因遣使索取歸於西費耶斯科國之那爾瓦城而西費耶斯科國王不許遂成仇敵已十五年西費耶斯科國王名曰喀祿什年三十三歲所居之城名曰四條科爾那初戰敗俄羅斯國之兵大加殺擄後再戰爲俄羅斯察罕汗所敗傷人甚多失城數處以致危

急逃往圖里耶斯科國拱喀爾汗所屬鄂車科付之小城居住已經八年又有名曰米爾奇里斯一小國王先在沙障汗左近居住係別一部落因協助察罕汗與西費耶斯科國交戰被擒察罕汗歸其被擄之西費耶斯科國人贖還在途中病故

俄羅斯國之西北諸國名目 臣秋濤謹案凡此各國魏源釋以今名所未詳者臣秋濤皆爲補釋具於左方

圖里耶斯科 魏源曰凡言斯科者皆部落之謂案圖里耶一作普里社即與俄羅

斯國爭戰之空科爾汗也空科爾一作控噶爾臣秋濤謹案普里社即志略之普魯士國徐繼畬云當乾隆間普魯士無與俄羅斯搆兵事其爭戰之控噶爾當是土爾其國臣秋濤謹又案一統志云土爾古特北接俄羅斯西接圖里耶斯科圖以此言之此圖里耶必土爾其也其普里社當是下文布魯斯科耳

西費耶斯科 一本作式費耶式魏源曰案在俄羅斯之西北連年爭戰未知於四洲志中何國臣秋濤謹案西費耶斯科亦名瑞典又作瑞顛今作作瑞國徐繼畬云瑞典有西費耶之稱費耶合音爲芬即芬蘭也

博爾托噶里牙 魏源曰一作博爾都噶亞即布路亞大西洋國臣秋濤謹案即葡萄牙自明以來寄居粵東澳門者即此國也乾隆間入貢稱博爾都噶爾國

付闌楚斯魏源曰案即佛蘭西臣秋濤謹案即明史佛郎機今稱法郎西

雅爾瑪尼牙魏源曰案即耶馬尼臣秋濤謹案即日耳曼

宜大里牙魏源曰即意大里亞臣秋濤謹案乾隆間入貢稱意達里亞

宜斯巴尼牙魏源曰一作以西把尼亞即大呂宋臣秋濤謹案即西班牙又作是班牙

狄音魏源曰未詳臣秋濤謹案蓋即各因國亦名嚏國

和爾斯提音魏源曰未詳臣秋濤謹案和爾斯提音當即痾爾斯德音嚏國之西部也

布魯斯苛一本苛皆作奇魏源本作苛云斯苛即斯科也國未詳臣秋濤謹案內府

圖斯科皆作斯歸歸與奇音亦相近蓋譯語無正字也布魯即普魯士國也亦曰普里社或以爲南亞墨利加洲之孛露國亦名祕魯非是

博爾斯奇 一本作博兒斯奇魏源曰未詳臣秋濤謹案當即北義亦曰北爾日加亦曰比利時國

別穆斯奇 魏源曰未詳臣秋濤謹案別穆蓋即薩穆四裔考云塞克西北與俄羅斯薩穆接壤徐繼畬曰薩穆當即猶太之撒馬利亞也

賽薩林穆斯奇 魏源曰賽薩林即綏沙蘭也即瑞國臣秋濤謹案綏沙蘭即瑞士國與單名瑞國者不同單名之瑞國亦名瑞典又作雪際亞又作綏林又作蘇厄祭亞此瑞士國亦作雪未亞又作蘇色楞又作東色楞名本略同故譯字亦略同

昂假爾斯苛 魏源曰未詳臣秋濤謹案昂假爾即諳厄利也南懷仁坤輿圖說有昂利亞即此國皆即英吉利國譯語之殊耳

賀蘭斯苛 魏源曰即荷蘭

博玻琳穆斯苛 魏源曰即波蘭臣秋濤謹案今爲俄羅斯所併

肆班斯苛 魏源曰一作是班牙即大呂宋也與前重見

南面所有諸國部落名目 臣秋濤謹案此即提要所云南路十四國乾隆二十年後盡入版圖者也乃俄羅斯之南鄰非皆其屬國也魏源所釋亦有誤者今皆爲考正如左

土爾扈特 魏源曰今臣屬

哈拉哈兒叭 一作哈喇哈爾叭魏源曰疑即塔爾巴哈台 臣秋濤謹案此國與哈薩克連界官書亦作哈喇哈爾榜乾隆初年所修一統志載土爾古特北接鄂羅斯南界哈薩克及準噶爾東至哈拉哈兒叭國其所言土爾古特即在俄羅斯南境額濟勒河游牧之土爾扈特也是時塔爾巴哈台尚屬於準噶爾則哈拉哈兒叭國當在今塔爾巴哈台之北非即塔爾巴哈台也

哈薩克 魏源曰今臣屬

策旺拉布坦 魏源曰即準夷酋名 臣秋濤謹案康熙輿圖作雜旺阿拉布灘譯字之不同如此

厄魯特 魏源引此作布魯特云今臣屬 臣秋濤謹案厄魯特即額魯特之異文此或指

杜爾伯特和碩特諸部也乾隆間皆來降

莽武特

魏源曰疑是敖罕酋名臣秋濤謹案本錄云歸入阿玉奇之莽武特頭目各率所屬人等遠來迎接是莽武特與阿玉奇鄰境也又云阿玉奇汗所居馬努托海地方西南一帶皆與安山嶺過此向西行百餘里俱係圖里耶斯科國王拱喀爾汗所屬和邦即莽武特之人居住此種人不時擄掠俄羅斯國與土爾扈特兩國邊境人畜是則莽武特國在阿玉奇汗之西南乃土爾其之屬部非敖罕也

布哈爾

魏源曰一作布噶爾在敖罕西臣秋濤謹案布哈爾回部大國在拔達克山西乾隆二十五年回部平遣使頒 敕賚二十九年其部長阿布勒噶爾遣使因拔達克山請內附瀛環志略云布哈爾東接拔達克山諸部東南連北印度之克什米爾南界阿富汗西

南界波斯北境與浩罕接壤包浩罕西界抱鹹海而達裏海匝阿毋河兩岸皆布哈爾境土元人所置行省者也道光十九年俄羅斯欲窺印度密差頭人至布哈爾使與英吉利屬國搆兵英人率兵入險講和而罷

哈薩兒巴什 魏源曰未詳 臣秋濤謹案今伊犁西南一千四百里有東布魯特部其部有五最著者三其一曰薩拉巴哈什部乾隆二十三年將軍兆惠遣侍衛烏爾登往撫遂全部內附疑薩拉巴哈什即此哈薩兒巴什國也其部正與葉爾羌相鄰近亦一證云

伊爾欽 魏源曰即葉爾羌 臣秋濤謹案康熙時有葉爾欽國來朝貢後作葉爾奇木乾隆中平其地定名葉爾羌

哈什哈兒 一作哈什哈爾魏源曰即喀什噶爾

庫策魏源曰卽庫車

阿克蘇魏源曰今同臣秋濤謹案以上四回部在康熙時各自爲國後爲準夷所服屬乾隆二十三年咸入版圖

吐爾們魏源曰未詳臣秋濤謹案哈密西之土爾番康熙時自爲一國雍正時遷其酋長及居民於瓜州至乾隆二十三年以後始復故土今封郡王仍設土魯番同知治焉番們聲相近蓋卽此錄所云吐爾們也

沙障魏源曰卽尼納特赫國之汗名在裏海東臣秋濤謹案卽諸書所云沙章汗康熙輿圖作沙障汗本錄云中國西與西藏西之沙章汗接壤卽此

跟隨俄羅斯官博爾科尼册班諾費赤差俄羅

斯國之通事并管兵頭目馳告阿玉奇汗臣秋濤謹案阿玉奇之奇昭代叢書皆作氣下同言天朝使臣已至我界薩拉托付地方駐扎速派官兵豫備驛馬供給前來迎接時雪甚大衆不能前進遂駐扎於薩拉托付地方在彼候阿玉奇汗迎接之間乃屬冬令諸人輪流宴飲或會同射的或於河岸騎射捕魚以爲娛其俄羅斯官所差通事等至土爾扈特國阿玉奇汗聞此信甚喜傳集其部落修治氊帳衣服豫備供給俱各停妥候青草發後

於五十三年四月初五日土爾扈特國阿玉奇
汗差伊部下台吉魏正等恭請
至聖大皇帝萬安並問天使無恙於五月十六日渡厄
濟兒河因馬駝未齊候駐一日於十八日貝子
阿拉布珠爾之父那啞爾麻木差伊所屬之寨
桑趙䜣霸台吉諾爾木爾金於我四人處各送
馬二匹舒哥等四人處各送馬一匹曰我頭目
言我子阿拉布珠兒蒙
至聖大皇帝沛施恩澤生計饒裕不勝感激欲往叩謝

如天大皇帝闕下並仰瞻

金顏奈路途遥遠若不能至今聞得

大皇帝頒發

諭旨欽命天使至此不勝榮幸特差我等前來恭請

至聖大皇帝萬安問天使大人無恙并送馬匹我等言

爾那咂爾麻木感

大皇帝深恩特遣爾等前來恭請

大皇帝萬安送我等馬匹甚合禮儀但我等係特差往

爾汗處頒發

諭旨今尚在途中爾汗又已豫備馬匹乘騎此地並無

用馬處爾那咂爾麻木深感

大皇帝厚澤遣爾等前來請安送馬之處我等回日奏

聞

大皇帝可也將所送馬匹發還二十日起程行十日於

六月初一日至土爾扈特國阿玉奇汗駐扎之

馬奴托海切近地方阿玉奇汗遣伊部下台吉

并番僧等來迎導至栖處安置至沿途阿玉奇

汗部下台吉并番僧及歸入阿玉奇汗之莽武

特頭目各率所屬人等陳設筵宴排列牲畜遠
來迎接以及馬前跪獻食物者甚多皆不勝欽
敬至下午阿玉奇汗差伊侍近番僧格甿等前
來稟曰明朝吉日我汗恭請
至聖大皇帝
諭旨並會天使次早初二日捧
旨前往土爾扈特國台吉番僧排列前導俄羅斯國官
兵隨後擁護至阿玉奇汗幄帳切近下馬交遞
諭旨阿玉奇汗跪接北向恭請

東土大皇帝萬安畢我等宣
旨曰
大皇帝諭旨問汗無恙欲將爾姪貝子阿拉布珠兒發
往使爾團聚詢問俄羅斯國商人哈密薩兒又將阿
拉布珠兒之四人調來正在料理恰合朕意爾竭誠
特遣使薩穆坦等請安朝覲進貢前來朕甚嘉念於
是特選厄魯特之舒哥米斯及我等前來須發
諭旨並賜恩賞阿玉奇汗不勝感謝讓我等坐其右作
樂筵宴阿玉奇汗恭請

大皇帝萬壽我等答曰我

大皇帝甲午年誕生今年六十一歲阿玉奇汗又問

皇子幾位我等答曰現令已封親王郡王貝勒貝

子及常隨

大皇帝射獵我等得見者共十六人尚有幾位未出深

宮我等無由瞻仰不得而知阿玉奇汗問

公主幾位我等答曰已經下嫁我等所知者十數

位今宮壺中尚有幾位亦不得而知阿玉奇汗

又問聞得

大皇帝每歲避暑行圍所係何地名相去京師幾多遠

近於何時往返我等答曰我

大皇帝避暑之處名熱河及喀喇河屯離都城七八日

路每歲或四月盡或五月初起

駕立秋後哨鹿完日九月間回

鑾阿玉奇汗問此地山川樹木林藪若何我等言此地

在長城邊外有高山大川水極甘美林木茂盛

禽獸蕃息阿玉奇汗又問

大皇帝處如何耕種或待雨播種可有水田否我等答

曰我中國五穀及各種荳菽無不栽種亦有待
雨水播種者亦有水田阿玉奇汗又問
大皇帝龍興之處相隔都城幾多遠近人煙多少我等
答曰此處名
盛京自都城行二十餘日可至彼處人煙稠密設
立五部衙門建官管理又安設三將軍彈壓地
方阿玉奇汗問滿洲蒙古大率相類想起初必
係同源如何分而各異之處
大皇帝必已洞鑒煩天使留意回都時可奏知

大皇帝我所遣之人來時將此原由懇乞降
旨明示我等答曰我等留意回日奏
聞阿玉奇汗又問滿洲何以有新舊名色我等答曰初
在
盛京時扈從
太祖皇帝
太宗皇帝人之子孫俱稱舊滿洲其在
盛京邊界地方居住後因我
大皇帝遷居京師者皆係新滿洲阿玉奇汗又問淸文

與蒙古字有同異否原係何人創制流傳我等

答曰清文與蒙古字大相懸異我

太祖皇帝始制十二字頭

太宗皇帝於字旁復增圈點並諧音韻於是千變萬化

其用無窮至精至奧阿玉奇汗又問曩時聞得

大皇帝國中有一平西王作亂

大皇帝勦除翦滅係何年叛逆尚有遺孽否我等答曰

大皇帝隆恩念其少有微勞封為王爵安置我中國西

平西王受我

南隅雲南地方安享榮華尚不自足竟負恩叛
逆我
大皇帝赫然震怒遣發禁旅剿除勦滅我中國法律此
等負義忘恩之人斷不留其種類此係癸丑年
倡亂平定以來已四十餘年矣我等向阿玉奇
汗言來時奉
大皇帝諭旨欲將貝子阿拉布珠兒遣回與爾完聚若
經由策旺拉布坦之路策旺拉布坦與爾不睦
他托言伊西邊哈薩克國哈拉哈兒叭國邀害

阿拉布珠兒亦未可定不便由此路遣回須由
俄羅斯國行走方可安妥特命我等會同國王
定議回京奏
聞再將阿拉布珠兒遣回阿玉奇汗曰其父兄俱在我
一同商酌定議再回覆天使我等又向阿玉奇
汗言我等來已數年幸平安至此已將
諭旨交付國王大事已畢其阿拉布珠兒之事定議後
我等卽可起行阿玉奇汗曰諾斷不敢久留天
使其往返迎送阿玉奇汗皆將伊部下并借來

俄羅斯官兵齊集排列放礮作樂越一宿初四
日阿玉奇汗之妃達爾馬巴拉邀請作樂筵宴
請二新滿洲步射莫不稱善初五日阿玉奇汗
差伊侍近之異什來稟稱聞天使內有善射者
二人我國王欲得一觀如不棄請往若倦則已
我等言有新滿洲二人不過能射而已非善射
者爾國王欲觀令其往射於是噶扎爾圖及米
邱二人擕
上賜弓矢前往阿玉奇汗邀其近前列坐獻茶果問二

人年庚指盤內歐梨曰中國亦有此果否噶扎
爾圖答曰中國有此果品阿玉奇汗又問更有
甚果品噶扎爾圖言中國果品最多不可勝數
阿玉奇汗又問天使原籍相隔都城幾多遠近
噶扎爾圖言自京師乘馬行三箇月內可至阿
玉奇汗又問彼處寒暑雨雪并山川林藪若何
噶扎爾圖言我原籍地方夏月不甚炎熱冬月
甚寒雨雪不常平素雪積二三尺許雪大之年
有四五尺許深山巒峻險林藪森密溪河甚多

內黑龍江牛門河最大阿玉奇汗又問水之甘苦噶扎爾圖言河水甘美雖漥處停潴之水亦美無異阿玉奇汗又問河內出何等魚山中有何等獸噶扎爾圖言河內所產之魚種類甚多亦有鰉魚大者有一二丈許其索倫達呼爾人漁捕此魚進貢山內有虎豹熊狼野豬鹿狍堪達韓臣秋濤謹案昭代叢書本作坎達漢等獸阿玉奇汗又問可種田地否居何廬舍養何生畜噶扎爾圖言不種田地以打牲射獵資生無廬舍似爾國游牧

止養馬匹無他生畜於是樹的射箭阿玉奇汗稱善噶扎爾圖言我二人並非善射者方隨眾學射耳

大皇帝處執勁弓善射者以萬計阿玉奇汗借弓詳看問曰此弓角係牛角否噶扎爾圖言我中國南方有種水牛此係水牛角阿玉奇汗又問其牛身大幾許是何顏色噶扎爾圖言我

大皇帝曾差我往南方湖廣地方因此得見比旱牛稍大其色似駝阿玉奇汗又問

大皇帝所執弓式可得聞否亦射鼓的否中的若何噶
扎爾圖言弓式大約相同但擇上等佳角樺皮
製造
大皇帝不時射鼓的十中八九阿玉奇汗又問中國漢
人射箭否出征所用器具等物曾帶來否噶扎
爾圖言我中國有綠旗兵丁皆漢人駐扎各省
並省中巖疆要地頗多善射者
大皇帝常調取來京令其勤習騎射以勵人材其行兵
所需大礮鳥鎗弓箭器械等項甚多我等此來

不便多帶止攜有弓箭別項器械俱未曾帶來

阿玉奇汗取看稱善阿玉奇汗又問天使原籍

以外地方尚有國度否離海洋遠近可曾度海

否噶扎爾圖言我原籍地方以外有必爾拉國

役犬國莫尼伊爾及鼓會伊爾諸部落我所不

知部落尚多俱與

大皇帝每歲納貢東海大洋相隔我原籍有一月程沿

海一帶曾往射獵不會過大洋阿玉奇汗又問

聞得中國有屬國名朝鮮者與

大皇帝納貢否天使可曾到彼國否噶扎爾圖言朝鮮
國係我中國所屬每年
貢進方物我不曾到其地是日原厄魯特國王鄂
奇爾圖車臣汗之妻係阿玉奇汗之妹名多爾
濟拉布坦邀請作樂筵宴初六日阿玉奇汗之
長子沙克都爾札布臣秋濤謹案一作沙克度爾扎布邀請作
樂筵宴令其蒙古人相角抵請二新滿洲射箭
眾觀之咸稱善初七日阿玉奇汗差伊侍近番
僧阿拉穆占巴並格瓦及薩穆坦等前來曰我

國王差我等來稟天使我國王常欲遣使恭請
大皇帝萬安心中慇慇因南路不通所以數年相隔未
曾遣使近日於俄羅斯國假道特遣薩穆坦等
前往請
安進貢蒙
大皇帝隆恩重加賞賜不以俄羅斯國道路僻遠復頒
諭旨遣天使前來
綸音下降捧讀之下不勝欣躍中心愛戴今我國王復
欲遣使前往其繕寫表章款式我等外夷不通

中國禮儀恐不合式或繕寫表章具奏或令使
者到日口奏與天使商酌定議而行我等言表
奏口奏之處還是國王自行裁酌阿拉穆古巴
等又曰天使在薩拉托付地方耽擱情由我國
王令我等訴稟天使聞得天使到俄羅斯國邊
界薩拉托付地方信息猶不的確後得實信遂
即差魏正等前去迎接從前使者凡自俄羅斯
國來者皆係俄羅斯國差人送至我國地方其
自我國去者我國即差人送至俄羅斯國交付

此番天使來時我以爲俄羅斯國仍照前差人送來因此耽誤後又向俄羅斯國借用船隻往返差人往喀山地方去以致遲滯日久我等言此係已往之事今大事旣畢略有遲延無甚大碍阿拉穆占巴等又稟曰戊寅年阿拉布珠兒去時我汗曾遣使厄里克格孫前往請

大皇帝萬安進大青馬一匹已卯年到京聞得

大皇帝厚賜恩賞遣還不知何故未到途中被何人謀害至今無信（一作息）我等答曰先年曾聞爾國遣

使進貢我等各有所司且年久不知其詳初十日阿玉奇汗又請於是前往言及阿拉布珠兒之事阿玉奇汗曰將阿拉布珠兒作何遣回之處

大皇帝自有睿裁南路斷不能來如從俄羅斯國行走必假道於察罕汗方可差人往察罕汗處去必需時日天使必至久待今請天使先回隨後差往察罕汗去如

允我遣使時再行奏

問阿玉奇汗又問曰達賴喇嘛可遣使往來否我等答曰達賴喇嘛不時遣使我等來時途中又遇達賴喇嘛使者阿玉奇汗又曰今道路不通我國人不能達至西藏凡一切藥物甚是難得我於

大皇帝懇求一切藥物煩天使留意轉爲奏

聞我奏表內一並奏請至二位新滿洲天使最善射幸得快覩亦煩奏

聞我雖係外夷然衣帽服式畧與中國同其俄羅斯國乃衣服語言不同之國難以相比天使返旆時

察看俄羅斯國情形凡目擊親見者須當留意

奏知

大皇帝作何區處恐聽

大皇帝睿鑒至遣使往來人數若多恐彼憚煩斷絕道

途我遂無路請

安朝覲進貢矣此等情由煩天使留意奏

聞我恭請

至聖大皇帝萬安我係絕域遠夷蒙

大皇帝隆恩感戴不盡但願

至聖大皇帝萬萬歲將我此言亦煩奏
聞十一日阿玉奇汗並伊妃達爾馬巴拉其子沙克都爾扎布車領敦多布其妹多爾濟拉布坦於我等八人處各送馬一匹外阿玉奇汗又通共送馬七十六匹薰牛皮四百張沙克都爾扎布又送馬七十二匹薰牛皮二百張我等言我等奉
大皇帝欽命前來將
諭旨交付不但爾汗喜悅我等亦喜之不盡勝於諸物多矣我等係遠行人爾國固有豫備馬匹供用

至俄羅斯國有察罕汗馬匹供用其馬匹皮張
並無所用處今爾汗感激
大皇帝隆恩以我等遠來如此餽送我等若毫不收受
恐或見怪可將送我等乘騎各受一匹其餘馬
匹皮張一槩璧辭但將爾汗餽送之禮奏知
大皇帝可也來使回覆阿玉奇汗又復遣人懇乞曰
大皇帝不棄我汗特遣天使遠來我國並無佳物此馬
匹皮張不過畧表微誠天使雖無所用處可於
途間變價盤費懇切全收我等言此等餽送物

件我中國從無售鬻之理若收受一二件無異
全領於是將阿玉奇汗及達爾馬巴拉沙克都
爾扎布車領敦多布多爾濟拉布坦所送馬匹
各受一騎次日阿玉奇汗以嚮扎爾圖米邱善
射亦各送馬一匹收受多爾濟拉布坦之女郎
沙克都爾扎布之妻察罕薩木送我等馬各一
匹曰我父鄂齊爾圖車臣汗在日屢蒙
至聖大皇帝眷愛洪恩近日我母多爾濟拉布坦感
大皇帝從前大德特遣使請安復蒙

大皇帝優加恩賚又念我母舅阿玉奇汗將阿拉布珠
兒殊加恩恤我等不勝感戴天使此來並無可
送之物各送駑馬一匹並非佳物略表微忱念
我父蒙
大皇帝眷顧之恩幸乞辱留并懇將我情詞轉爲奏
聞於是酌議收受其所收馬匹回至薩拉托付地方俱
賞給俄羅斯國通事及護送兵丁訖阿玉奇汗
季子車領敦多布奏曰我年童穉恭請
至聖大皇帝萬安進鳥鎗一杆鳥鎗已交付我使者我

無言可奏但願
如天大皇帝萬萬年臨御天下我在此朝暮於佛前潔
誠禱祝煩天使奏
聞於六月十四日返旆阿玉奇汗遣伊台吉達顏寨桑
爾追圖率兵護送俟渡厄濟兒河辭歸於七月
盡至喀山時金飈薦爽草木未凋沿途山色蒼
黃丹碧霜葉滿林燦若霞綺眞一幅畫圖也
土爾扈特國王阿玉奇汗遊牧地方
在俄羅斯國界薩拉托付之東南俱曠野西北

兩面有佛兒格即厄濟兒河環流東面有宰河
環流南面有滕紀斯湖厄濟兒河宰河俱向南
流歸入滕紀斯湖沿厄濟兒河俱林木有柞楊
樺叢柳自薩拉托付以至阿玉奇汗所居馬鷔
托海地方其間有三道塔爾魯河三道胡班河
及塔爾渾並吳魯蘇屯之小河俱向西流歸入
厄濟兒河其河澤內產黃蓮白蓮蘆葦蒲其厄
濟爾河之西岸自薩拉托付以至滕紀斯湖又
有俄羅斯國屬之西喇喀穆什察里次噶喇斯

諸岳爾綽爾那雅爾阿斯塔爾漢諸城池柏興
自城池柏興以至馬駑托海地方西南一帶皆
興安山嶺過此向西行百餘里俱係圖里耶斯
科國王拱喀爾汗所屬和邦郎恭武特之人居
住此種人不時擄掠俄羅斯國與土爾扈特兩
國邊境人畜詢阿玉奇汗游牧地方之大小據
言東西可行三十日南北可行二十日此地產
黿蛇原注蛇身如黑漆
於十一月初七日回至托波兒地方値總管噶

噶林往莫斯科窪城去因等候往托波兒地方

十二月初五日噶噶林到來初七日差伊所屬俄羅斯官拉里温瓦什里玉赤來請於是往見互敘寒温噶噶林曰天使途中勞苦凡馬匹供給曾有缺乏之處否似此長途想天使未必走過我等答曰途中一切供應並無缺乏亦不甚勞苦去歲我等自厄爾庫（臣秋濤謹案上卷作厄爾口）地方起程來時沿途雖皆有山巒林藪我等皆舟行不覺自鴉班沁（臣秋濤謹案一作鴉板沁）地方陸行沿途皆林

藪道路狹隘泥淖處甚多我中國並無此等地方亦不曾見我中國地方南至南海東至東海西與西藏之西沙章汗接壤此等地方我國之人皆曾到過惟沙章汗地方未到在北則有爾國地方我等初次到此我中國並無似爾國地方者噶噶林又問天使至薩拉托付地方因何不即往阿玉奇汗處去乃久住薩拉托付地方又不知在阿玉奇汗處曾住幾日我等答曰阿玉奇汗在阿斯塔爾漢左近地方居住卽欲到

彼因雪大難行而阿玉奇汗迎接之人又未到
是以久住後青草發出阿玉奇汗游牧至馬鶖
托海地方遣人迎接始往在阿玉奇汗地方住
十四日噶噶林曰我在三皮提里普兒城內曾
見察罕汗此城原係西費耶斯科國地方我察
罕汗征取修葺城池隨我汗名字呼爲三皮提
里普兒此城修葺勝於莫斯科窪城我汗現在
此城居住今歲我汗與西費耶斯科國征戰又
擄獲船二十一隻將軍一員兵八百名現今付

蘭楚斯諸國俱相援西費耶斯科國堅守城池觀此數國之兵人丁强健法度甚嚴每遇敵必鏖戰毫無退縮之意其土爾扈特國之兵並無紀律遇敵交戰望影即放鎗射箭較近但思逃竄並無抗拒捍禦之能儻若僥倖勝敵惟貪取貨物而已十年前我汗曾借土爾扈特兵一萬隨征將土爾扈特三千兵與西費耶斯科國兵三百人對敵終不能取勝曩時我國曾與圖里耶斯科國王淇喀爾汗搆兵曾取其阿藻城近

日我國遣使往拱喀爾汗講和永不興師議定
還其阿藻城其阿藻城東北盡入我國矣噶
林又問曰中國
大皇帝行兵所用器械俱係何項可得聞否我等答曰
我中國所用火器礮銃式樣甚多弓矢刀鎗等
項俱用與敵人交戰度其必中方點大礮較近
始放鎗射箭至鏖戰時俱用刀鎗必以勝敵為
尚稍有退縮者即於陣前梟示雖陣亡之屍法
不容失若有失落定行治罪軍法極其森嚴噶

噶林曰我俄羅斯國從前亦射箭自從現在之汗莅事以來廢棄二十餘年我等向噶噶林言爾察罕汗春秋幾何承襲幾年爾國歷有幾汗至今共歷年若干答曰我汗今年四十一歲歷事二十八年曩時我國並未稱汗自依番瓦什里魚赤起始稱汗至今歷二十三代共計三百五十餘載至十三代汗始征取喀山托波兒阿斯塔爾汗等處今已一百六十年矣我等向噶噶林言我等奉差事竣欲遣人前往馳奏

大皇帝在薩拉托付喀山黑林諾付臣秋濤謹案一三作黑林訥付處曾向護從官博爾科泥道及博爾科泥云欲遣人之事關係重大我不敢當至托波兒地方我總管自有定奪故不曾令我等前往今總管既到我等欲即刻遣人前往馳奏

大皇帝噶噶林曰甚是馳奏

大皇帝事屬緊要理應作速前往我察罕汗曾分付作速送天使至中國去不得遲慢大部來文亦有不可遲滯等字我等何敢稽遲十七日噶噶林

差俄羅斯官拉里溫瓦什里玉赤請余同納顏
前往相會噶噶林曰天使初降敝邑我輩或心
有不盡禮有不週處亦未可知望乞天使海涵
中國人自古從未到我國地方今幸遇天使前
來我等不勝歡忭我等答曰往返沿途供應諸
項並無缺誤官兵各小心謹慎我等毫無勞苦
皆由總管辦理得當之所致也再我等向日但
耳聞俄羅斯國地方從未一到今奉
大皇帝欽命經過爾國地方得遇伊等亦喜之不盡噶

噶林曰我見察罕汗時曾問天使行止我將天使等皆知識高明曾言汗如欲相會我等即往會之處告訴我汗又問大部可有印文來否我稟云不曾有文書我汗言今現有干戈之事在西費耶斯科邊界地方駐扎欲會天使意雖殷篤但無大部文書所以不敢驚動天使若大部有文書到來我雖駐扎遠地任有大事必請天使相會矣噶噶林又向我等曰我差官兵直送天使至京師將此護送官兵萬望一同偕行不

阻邊疆是感我亦移會大部其文書業付護送官員前往護送官兵臣秋濤謹案一本此下有可字誤到彼時令其待後遣護送官兵到日同回可也至天使前往沿途一切馬匹供用等項我皆辦理完備斷不敢誤十二月二十二日撥給驛馬拖床派出護送官兵余同納顏各帶跟役兩名自托波兒起行越七宿於二十九日至塔喇斯科地方

塔喇斯科

在托波兒之東臣秋濤謹案指海本作西誤南相去一千二

百餘里厄爾齊斯河來自東南向西北而流塔喇河來自東南於塔喇斯科相對地方歸入厄爾齊斯河沿途地平坦俱林藪有杉松馬尾松楊樺榆叢柳櫻薁沿厄爾齊斯河岸皆塔塔拉人居住間有田畝厄爾齊斯河之南岸有廬舍居千餘戶俄羅斯與塔塔拉雜處天主堂六座設管轄柏興頭目一員駐兵五百名

五十三年正月十二（臣秋濤謹案一本作十三）日起程越十四宿於十五日至托穆斯科地方沿途俱是歸

附俄羅斯之塔塔拉並巴爾巴忒之野人居住此處哈薩克國哈拉哈兒叺國策旺拉布坦皆與俄羅斯國連界居人稀少俱食雪

托穆斯科

在塔喇斯科之東南相去二千五百餘里鄂布河從托穆斯科二百里外來自東南向西北而流俄羅斯呼爲鄂布河其巴爾巴忒人呼爲牙巴里河托穆河來自東南由西面遶過柏興向西北而流至百里外歸入鄂布河自塔喇斯科

三百里內皆林藪有杉松馬尾松楊樺榆叢柳
櫻薁俱俄羅斯居住閒有田畝從此至鄂布河
沿途地甚平坦惟樺木片片叢生甚稀生蘆荻
處甚多有水澤無溪澗此處塔拉與巴爾巴
忒兩種人雜處夏秋則飲澤中及低窪處潦水
冬春則食雪水俄羅斯哈薩克國哈拉哈兒以
國策旺拉布坦四國連界接壤此處所居塔塔
拉並巴爾巴忒人與俄羅斯策旺拉布坦兩國
皆納賦不時被哈薩克國人侵奪擄掠自鄂布

河以至托穆斯科沿途皆林藪有杉松馬尾松
楊樺榆叢柳櫻萸俄羅斯與𡾰塔拉之人間有
田畝托穆河東岸有廬舍居千餘戶俄羅斯與
𡾰塔拉並貨逼及克爾紀斯厄魯特各種人雜
處柏興左近地方田畝甚多天主堂十座設管
轄柏興頭目一員駐兵五百名
自托穆斯科往伊聶謝來向東北行其間一千
六百餘里其楚里穆河自麻科佛斯科山內發
源向西南歸入鄂布河沿途俱林藪有杉松馬

尾松果松樺楊叢柳櫻薁刺玫托穆斯科百里以內有小柏與四五處俱俄羅斯間有田畝楚里穆河岸林藪內皆係塔塔拉人散處甚稀捕灰鼠銀鼠狐狸納貢伊聶謝二百里以內皆山林有小柏與六七處俱俄羅斯間有田畝越十五宿至伊聶謝柏興候辦驛馬供給止二宿於二月初四日起程又行十日至伊里穆城

伊里穆城

在伊聶謝之東南相去二千餘里沿途俱山林

有嶺亦由遏古斯河舟行陸路亦遏伊里穆城
似柏與四面皆山林有杉松馬尾松楊樺叢柳
櫻薁其伊里穆河來自東北環流伊里穆城歸
入遏古斯河伊里穆河北岸有廬舍居二百餘
戶俱俄羅斯有天主堂二座設管轄柏興頭目
一員駐兵二百名自伊里穆城往厄爾庫城向
東南行其間千有餘里沿途皆山林有嶺亦由
昂噶拉河舟行陸路亦可行
五十四年三月二十七日至京師往

暢春園

陛見將奉差往返諸事面奏

上大悅深加褒獎俯降温綸頒賜

御膳具奏疏曰爲欽奉

上諭事臣等於康熙五十一年五月二十二日自京師

起程於七月二十三日至俄羅斯國邊界楚庫

柏興地方管理柏興之俄羅斯頭目衣宛薩委

翅（臣秋濤謹案一作衣番薩非翅）聞得中國

至聖大皇帝欽差天使卽撥官兵船隻迎接至柏興地

方
諭旨前排列兵丁數隊導引至公署安歇俄羅斯頭目
言兩國和議年久我國人不時前往中國沾
至聖大皇帝深恩天使前來理應即便送往但天使此
來業已往報察罕汗回信未至難於起程暫請
少待於是臣等往楚庫柏興地方候察罕汗信
到五十二年正月十四日察罕汗文到厄爾庫
城差俄羅斯官温多里臥番那非翅前來迎接
問其來官答曰蒙我頭目差遣命我謹慎款待

迎接

至聖大皇帝天使來文我不曾見其中情由不得而知

臣等於正月十六日自楚庫柏興起程遂行十

日於本月二十五日至厄爾庫城其頭目費多

爾衣番訥翅排兵列幟鳴礮放鎗鼓吹迎接本

日卽欲起程費多爾衣番訥翅言只令我迎接

天使至此居住待托波兒差官迎接到日方可

起程二月二十日由托波兒特差官博兒科泥

册班訥非翅前來臣等卽欲起程博兒科泥曰

今陸路泥陷難行人煙斷絕馬匹不能繼續我
總管吩咐將天使大人由水路接來於是臣等
候昂噶拉河冰解釋於五月初四日自厄爾庫
城起程途行三個月於七月初四日至托波兒
地方噶噶林馬提飛費多里玉臣秋濤謹案一作魚翅排
兵列幟迎接
諭旨前排列兵丁數對導引官員護從送至公署安歇
噶噶林相見即持臣等手恭請
至聖大皇帝萬安畢盛稱兩國和議之後我國人屢豪

大皇帝隆恩不勝感戴款待極其欽敬至沿途所過城
堡官員迎接亦皆排兵列幟鳴礮放鎗鼓吹不
勝欽奉所至地方縉紳耆老莫不進獻食物瞻
仰叩謁皆向臣等稱頌
至聖大皇帝仁恩盛德臣等伏以俄羅斯國乃西北遐
陬荒裔自古未通中國史籍所以不載中國人
民未曾一至其地我
皇上文德覃敷
神威丕顯懷宏入極撫乂萬邦俄羅斯始通中國自未

定邊界之前數十年來深仁厚惠淪浹已久屢
洽以仁德俾沾實惠俄羅斯舉國皆傾心向化
噶噶林不勝欣感遂即撥給船隻增添官兵令
作速送至阿玉奇汗處謹愼款待一併同回臣
等於七月十二日自托波兒起程途行四月有
餘十一月十六日至俄羅斯土爾扈特兩國交
界之薩拉托付地方因雪暫止其地五十三年
四月初五日土爾扈特國阿玉奇汗差部下台
吉魏正等迎接至俄羅斯國之薩拉托付地方

臣於五月十六日渡厄濟兒河二十日起程沿
途經過地方阿玉奇汗部下台吉番僧及投入
阿玉奇汗之莽武特頭目各率所屬人等排列
牲畜迎送筵宴馬前跪獻食物皆不勝欽敬途
行十日於六月初一日至阿玉奇汗駐扎之馬
駑托海地方阿玉奇汗遣部下番僧台吉寨桑
等迎接導至公署下午阿玉奇汗差番僧格瓦
等前來稟稱明日吉辰恭請
大皇帝諭旨次日臣等捧

旨前往土爾扈特國台吉番僧前導俄羅斯國官兵隨

後擁護至阿玉奇汗帳幄前下馬交付

諭旨阿玉奇汗跪接恭請

東土大皇帝萬安畢作樂筵宴排列部下及俄羅斯國

借來官兵放礮迎送臣等伏以

皇帝德並乾坤

明同日月山陬海澨俱登衽席之安絕塞窮荒共享生

成之福興滅繼絕濟困扶危凡茲綏輯遠藩

聖恩眞同高厚是以土爾扈特國阿玉奇汗聞知不勝

感激竭盡悃誠遣使修
貢
皇上仁恩廣布霈澤周行遣臣等頒發
諭旨並賜恩賞阿玉奇汗愈不禁欣感之至上言臣生
長外國僻遠
天都竊惟
皇帝至聖至明德猷宣著傾就日之誠欲覲
天顏而身不能至展朝天之款遣使入覲而道路難通
中心怏怏寤寐不安近日從俄羅斯國察罕汗

假道竭誠遣使請
安以土毛微物虔修進貢復蒙
至聖大皇帝不棄曲加優賜深荷寵耀不以俄羅斯國
僻遠
欽命天使頒發
諭旨舉國增輝山川生色捧讀之餘不勝欣躍五內融
化臣幸屬籍中華得蒙
如天大皇帝恩寵山高海深天覆地載惟願
至聖大皇帝萬萬歲虔誠禱祝而已此外更無他語臣

等在阿玉奇汗地方住十四日筵宴四次餽送
馬匹臣等於六月十四日起程恭惟我
皇上德合天地
道秉中和仁風翔溢乎垓埏教澤覃敷於遐邇闢千百
年聲教未及之疆土服從古來法令不至之人
心
神武丕昭而版圖增廓
聖恩遠播而藩服欽崇四海而遙六合以內凡懷德畏
威諸國莫不梯山航海羅拜

形廷舉含生戴氣之倫悉皆納貢獻琛爭來重譯此皆
我
皇上至德浩蕩遠超萬古
神功高邁獨冠百王是以致此郅隆之治極盛之時也
臣等生際昇平幸叨須賞絕域之鉅典仰賴
至聖大皇帝威福經歷諸國皆以臣等中華天使畏服
欽敬臣等咸獲莫大之榮罔知所措曷勝踴躍
欣抃之至謹具奏疏及沿途山川形勢恭繕黃
册輿圖進

呈
御覽爲此謹
奏請
旨奉
旨知道了該部知道册圖留覽
奉差前往之時家君年已六十有九往返三載
餘以暨還都蒙
聖恩闔門淸泰歡欣團聚夏四月初旬仰感
聖主再造之恩生全之德懇請隨

駕避暑效力前往熱河値征勦逆寇策旺拉布坦有事之際兵部臣不以余愚蒙庸劣具疏題

請調補兵部員外郎辦理軍務屢次入直

內廷及

陛見奏對咸沐不次之獎諭獲格外之

恩綸又特

旨差往俄羅斯國界二次焉夏六月匽大兵四路進勦

逆寇令余曉諭俄羅斯國特

旨遣往余至楚庫柏興地方遺書於俄羅斯國總管噶

噶林馬提飛其詞曰中華

至聖大皇帝使臣內閣侍讀品級圖理琛致書於總管

西畢爾斯科地方噶噶林馬提飛費多爾（一作里）

魚翅別來無恙余奉

大聖皇帝欽命遣往土爾扈特國阿玉奇汗之時經過

爾國地方二載餘沿途供給極其豐裕役馬舟

車並無貽誤至托波兒時爾輸誠竭敬列幟排

兵致迎迓之禮邀請筵宴殫地主之誠及所歷

城堡頭目官員皆排列迎送甚屬欽敬遣官兵

以遠迎至阿玉奇汗而護送特令伊番薩費臣秋

濤謹案一作非翅率領兵丁送至京師爾之恭敬恪篤

盡禮合儀諸懿行余回都俱奏

聞

至聖大皇帝謂爾國與厄魯特人迥異秉心誠實係禮

義之邦我

至聖大皇帝深爲嘉悅特

敕理藩院其前來護送伊番薩費翅及官兵抵都時一

切供給皆從優裕復賜

恩賞伊番薩賚翅等俱無恙勿容顧慮務令其安泰而
回今因公務復臨爾境自別後倏忽一載想念
殊深不能面敘特致書存問畢者策旺拉布坦
不時遣使人
覲進貢方物我
大皇帝亦甚加憐恤屢頒
恩賞遣使往來已有年矣我
大皇帝至仁性成臨御萬方凡有血氣者皆欲使享昇
平勦滅噶爾丹之後其準噶爾部落人民應屬

我國我
大皇帝明知不納聽其在彼以遂其生計但欲率土人
民各獲生全同享雍熙雖洞悉策旺拉布坦勢
力凋敝窮迫已極我
大皇帝不忍征伐豢育至今其策旺拉布坦賦性奸僞
背恩寡信率土之國無不知者蓋其天性使然
終莫能悛即今言之爾國之塔喇斯科及托穆
斯科邊陲地方居住之巴爾巴忒並塔塔拉人
等歸附爾國已久彼猶勒取貢物其已歸爾國

之貨逼人等彼復屢次遣使索取又邀奪爾國
貿易之人覊留數月其後得脫往我國之西甯
貿易回時不敢往策旺拉布坦路行走請路於
我國乃遣人特送至巷庫地方至於鹽場屯兵
狂悖妄舉諸事其不道無知昭然可見矣近者
策旺拉布坦不自量力不度其醜類羅灰燼之
禍乃敢潛遣賊衆侵我邊隅回子所居之哈密
地方伊所遣二千厄魯特人爲我國二百漢兵
數名回子擊敗三四次鼠竄我國封疆大吏將

此事奏
聞我
大皇帝特
旨酌調邊兵并派喀爾喀兵現今聲罪致討如策旺拉
布坦部下有流竄逃亡者令爾邊境之人即行
收納我國並不討取雖經大部移會而兩國和
議交好有年與子得以相識其西畢爾斯科地
方事務俱係爾統轄諸事得以專主我所深知
者其收納策旺拉布坦逃亡之事當深爲留意

今奉

命之便將我

大皇帝至聖至仁率土生靈咸欲置之袵席斷不輿無

名之師不伐無罪之國今不得已聲其罪而遣

旅致討特致書悉焉茲因鮮鴻之便用展眷慕

之懷遺幣四端 臣秋濤謹案下有缺文

臣秋濤謹案圖理琛自言由俄羅斯歸後又差

往俄羅斯國界二次而書末止記康熙五十三

年一次且其事首尾亦不完具蓋末簡殘脫故

事多遺漏考雍正年間圖理琛又嘗奉使至恰克圖與俄羅斯議定界址當亦附記於此錄之末今失之也檢錢熙祚楊復吉二家刊本皆未言及脫落之故亦考證之疎已

朔方備乘卷四十四　知縣周錫心初校　知縣丁紹基覆校